



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Today 16 September 2013

Given that:

- The cities of Sofia and the Southwest Region in Bulgaria and Siena and the Region of Tuscany in Italy are currently preparing their application for the award of the European Capital of Culture title for 2019 for Bulgaria and Italy, respectively.
- The cooperation between Italian and Bulgarian candidates, and even more between the Italian and Bulgarian designated Capitals, is a constituent part of the bid project.
- Such cooperation will be most productive if it entails an exchange of ideas, competences and local talents in the definition of the respective artistic programs.
- Preliminary contacts have already taken place in various occasions, and a preliminary interest in developing agreements and future joint activities has been ascertained.

On the basis of the above premises, the Cities of **SOFIA** and **SIENA**, represented by their Mayors, agree that, for the best preparation of their respective bids and for the development of joint initiatives should they both be awarded the title of European Capital of Culture 2019, they will:

- Exchange on a regular basis information, data and good practices in all fields of mutual interest.
- Carry out joint projects, artistic residences, exchanges of culture professionals and students.
- Work on joint initiatives to foster cultural involvement and participation of the local community, with special attention toward young people, the elderly, disabled and marginalized persons, and cultural and ethnic minorities.
- Facilitate interaction and cooperation between respective local cultural institutions and the independent sector.
- Encourage exchange of artistic and cultural content and products.
- Initiate joint participation in European calls for projects in the context of the 2014-2020 programming.
- Create a mixed working group by the end of 2013 in case both cities are shortlisted for the title, so as to co-design joint projects meeting the strategic targets of the respective bids.
- Join efforts in common communication and marketing the framework of the European Capital of Culture initiative.
- - Focalize the following main themes for cultural cooperation: heritage and urban renewal; the cultural dimension of smart cities; exchange and co-production of projects connecting outstanding creative personalities of the Tuscan and Sofia artistic scenes; cultural participation and inclusive cultural and creative production as opportunities to fight social exclusion and to promote a vital multicultural society.



The implementation of specific activities will be preceded, whenever necessary, by a written agreement on the financial and technical obligations of the parties.

The development of contacts and activities will be delegated to the respective European Capital of Culture bid offices.

The present memorandum becomes effective on the day of the signature.

The present memorandum is signed in duplicate in the Bulgarian and the English language, both texts being equally authentic.

Signed by:

BRUNO VALENTINI

/Mayor of the City of Siena/



YORDANKA FANDAKOVA

/Mayor of the City of Sofia/





МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

Днес, 16-ти септември 2013 г., имайки предвид, че:

- Градовете София и Югозападен регион в България и Сиена и регион Тоскана в Италия понастоящем подготвят своите кандидатури за титлата Европейска столица на културата през 2019 г., съответно в България и Италия.
- Сътрудничеството между италианските и българските кандидати, и още повече между италианските и български градове определени да носят тази титла през 2019г., е съставна част от настоящия проект.
- Това сътрудничество ще бъде най-продуктивно, ако доведе до обмен на идеи, умения и местни таланти в определянето на съответните артистични програми.
- По различни поводи вече бяха установени предварителни контакти и беше заявен предварителен интерес за разработването на споразумения и бъдещи съвместни действия.

Градовете **СОФИЯ И СИЕНА**, представлявани от своите кметове, се съгласиха, че за най-добрата подготовка на техните кандидатури и за разработването на съвместни инициативи, за да бъдат и двата града удостоени с титлата Европейска столица на културата 2019 г., те ще:

- Обменят редовно информация, данни и добри практики във всички сфери на взаимен интерес.
- Реализират съвместни проекти, артистични резиденции, обмяна на професионалисти в областта на културата и студенти.
- Работят върху съвместни инициативи за стимулиране на културното въвлечение и участие на местната общност, със специално внимание върху младите хора, възрастните, хората с увреждания и маргинализирани граждани, както и културни и етнически малцинства.
- Подпомагат взаимодействието и сътрудничеството между съответните местни културни институции и независимия сектор.
- Поощряват обмяна на артистично и културно съдържание и продукти.
- Инициират съвместното кандидатстване по европейски проекти в контекста на следващия програмен период 2014-2020.
- Създадат смесени работни групи, до края на 2013 г., в случай, че и двата града са сред селектираните за втория етап на надпреварата за титлата, така че двата града да разработят съвместно общи проекти, които отговарят на стратегическите цели на съответните кандидатури.




- Обединяват усилия в съвместно комуникиране и представяне на рамката на инициативата Европейска столица на културата
- Се фокусират върху следните главни теми за културно взаимодействие: наследство и градско обновление; културно измерение на концепцията за "умни градове"; обмяна и съвместно създаване на проекти, свързващи забележителни творци от тосканската и софийската културна сцена; културно участие и включващо културно и творческо създаване като възможност за противодействие на социалното изключване и промотиране на жизнено мултикултурно общество.

Изпълнението на специфичните дейности ще бъде предшествано, когато е необходимо, от писмено споразумение относно финансовите и технически задължения на двете страни.

Развитието на контактите и дейностите ще бъде делегирано на съответните, екипи разработващи кандидатурите за Европейска столица на културата.

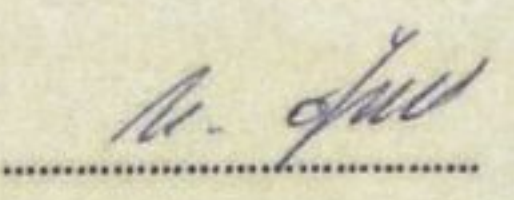
Настоящият меморандум влиза в сила от деня на подписването му.

Настоящият меморандум е подписан в два оригинала на български и английски език, като и двата имат еднаква стойност.



БРУНО ВАЛЕНТИНИ

/Кмет на Сиена/



ЙОРДАНКА ФАНДЪКОВА

/Кмет на София/

